

# SLOVENIA

ISSN 1448-8175

Australia Post print approved  
PP 534387/00013



**SOUTH AUSTRALIA**

ISSUE No. 67 Spring/ pomlad 2013

**NEWSLETTER**

**Slovenski klub Adelaide**

**Slovenian Club Adelaide**

## **Predsednikovo poročilo**

Spoštovani člani,

Kako čas beži. Ze so pred nami spomladanske novice. Nič posebnega se ni dogajalo v klubu zadnje tri mesece. V zimskem času obisk kluba malce upade, vendar rad bi se zahvalil vsem tistim članom, ki redno prihajate in podpirate klub. Obenem bi se ponovno rad zahvalil kuharcom, odboru, nasemu vrtnarju Sergiu in ostalim, ki na kakršenkoli način pomagata.

11. avgusta smo imeli letni sestanek. Rad bi se zahvalil vsem članom, kateri so se udeležili sestanka. Ze nekaj let se srečujemo z istimi problem – kako dobiti odbor, predvsem mlajše. Na žalost brez uspeha. No, pa vendar dokler je še kaj moči v nas, ne bomo popustili. Prevzel sem delo predsednika še za dve leti. Pravtako tudi večina ostalih odbornikov. Vesel sem, da se nam je ponovno pridružil Frank Končina. Kljub njegovi invalidnosti vedno rad pomaga, koliko pač more. Lahko je vzgled vsem. Hvala Frank.

Naj vam predstavim novi odbor:

Predsednik: Ivan Cafuta, podpredsednik: Milan Vrabec, tajnica: Cvetka Jamnik, blagajnik: Rudi Perkovič. Ostali odborniki so: Nik Kodele, Ivan Legiša, Izidor Strgar, Branko Kreševič, Ernest Sapač, Frank Končina, Danica Kaluža, Lyn Perkovič, Magda Rother, Olga Cafuta in Vida Končina.

8. septembra smo praznovali očetov dan. Lepo je bilo videti tako veliko ljudi, škoda, da ni takšne udeležbe bolj pogosto. Pevski zbor je zapel nekaj pesmi, sledil je B.B.Q., potem pa so Ivan Benc, Frank Končina in Charli Filipčič poskrbeli za razvedrilo. Hvala vsem.

10. novembra bo v klubu radijski B.B.Q. Kot veste, je ta B.B.Q. namenjen za vzdrževanje slovenske radijske oddaje. Zato vas v imenu radijskega odbora vljudno vabim, da pridete na ta B.B.Q. Na ta dan bo tudi balinarsko tekmovanje.

V nedeljo, 8. decembra pa bomo v klubu imeli tradicionalno "Miklavževanje". Ta je namenjen otrokom. Vabim vas, da na ta dan pripeljete vaše otroke ali vnuke.

V nedeljo, 15. decembra bo božično kosilo. Več o tem vas bomo obvestili kasneje.

V februarju drugo leto nas obišče glasbena grupa z mlado pevko iz Slovenije. Omenite to vašim družinam. Želeli bi, da bi bila velika udeležba na tej zabavi. Bo glasba za vsakogar. Za

mlajše in starejše. Več o tem bomo poročali kasneje, ko dobimo več informacij.

Lep pozdrav.

Ivan Cafuta  
Predsednik

## **President's Address**

Dear members,

Welcome to the spring edition of the club's newsletter.

Not much has happened in the last 3 months. Winter is a time where we experience much less activity in the clubrooms but for those of you who regularly make it to the club week by week, we thank you for your support. We also would like to thank the cooks, committee members and our gardener Sergio for their dedication and commitment.

On the 11<sup>th</sup> August we had a general meeting. I would like to take this opportunity to thank you all who came to the meeting. Every year is getting harder to get the committee together. We would like to get a younger generation involved, unfortunately without a success so far. Therefore we have to continue as long as we can to keep our beautiful club that we can all be proud of.

I took the position of the president for another term. Other committee members were also willing to continue. I am very grateful to Frank Končina that he joined the committee as well. Despite his disability he is always willing to help. Thank you Frank.

On the 8<sup>th</sup> September we celebrated Father's Day. It was nice to see so many members present. It's a pity they don't come more often! The choir gave a great presentation and we would like to thank them all for their performance. A big thank you to our musicians Ivan Benc, Frank Končina and Charlie Filipčič for the entertainment.

On the 10<sup>th</sup> November the radio committee is organizing a B.B.Q. to raise money for the Slovenian radio. Come along and give them support.

There will be a Bocce competition as well on the same day.

On the 8<sup>th</sup> December we will have "Miklavževanje" (St. Nicholas). We invite you to bring your children and grandchildren along. This is a fun day dedicated for them.

On the 15<sup>th</sup> December there is going to be a Christmas Dinner. More information about this dinner later.

In February next year we'll host a group with a beautiful young singer from Slovenia. Music for everyone – young and old. Please invite your families to this exciting event, we are sure it will be great. There will be more information about this tour at a later date.

Best regards,

Ivan Cafuta  
President

\*\*\*\*\*

Slovenski klub je odprt vsako nedeljo za druženje in večerja. Vi ste vsi toplo vabljeni.

Slovenian Club is open every Sunday for socializing and diner. You are all warmly welcomed.



*Dobrodošli na spomladanski izdaji Slovenija Južna Avstralija novice.*

Welcome to the Spring edition of the Slovenia South Australia newsletter.

### ***Slovenia South Australia***

*First published in 1997.*

Input and involvement from all Australian Slovenians is welcomed and encouraged.

Slovenia South Australia Newsletter

Editorial email contacts:

Adrian Vatovec

[adrianv@rcgp.com.au](mailto:adrianv@rcgp.com.au)

Rosemary Poklar

[rpp@internode.on.net](mailto:rpp@internode.on.net)

*contributions:*

Ivan Cafuta

Rosemary Poklar

Adrian Vatovec

Cassandra Vatovec

Sources: include STA, Slovenia News, Radio Slovenija, Sinfo, 24ur.com, Delo, SiOL.net, The Slovenia Times, Slovenske Novice, Zurnal24

*Slovenia South Australia sponsors:*

➤ Slovenian Club Adelaide

Contributions are being sought from the Slovenian community for Issue No.68 of The Slovenia South Australia Newsletter.

Copies of Slovenia South Australia newsletter are lodged with the National Library of Australia, State Library of South Australia, and the National Library of Slovenia (NUK).

Slovenia South Australia can be viewed online :

[www.glasslovenije.com.au](http://www.glasslovenije.com.au)

[www.scribd.com/SloveniaSA](http://www.scribd.com/SloveniaSA) (11,000+ reads)

[www.dlib.si](http://www.dlib.si) (digital library Slovenia)

## **5EBI Radio Committee Slovenian Radio**

The Slovenian Adelaide 5EBI Radio Program team for 2013 is Ivan Legiša president, Vida Končina, Rosemary Poklar, Cvetka Petrovski, Stanka Sintič, and Anna-Maria Zupančič.

Rosemary Poklar and Cvetka Petrovski are delegates to 5EBI.

\*\*\*

Contact the Slovenian 5EBI radio broadcast committee or the appropriate program presenter if you wish to acknowledge someone's birth, birthday, death, engagement, wedding, anniversary, get well wishes, achievement or some other community announcement.

Tune into FM 103.1mhz.

Internet: [www.5ebi.com.au](http://www.5ebi.com.au)

*The Slovenian program broadcasting in Adelaide continuously for over 30 years.*

### **EBI Digital World**

With the introduction of digital broadcasting 5EBI now simulcast the FM service on digital radio.

### **Šala**

Mož: "Kateri program je potrebno vklopiti za pranje majice?"

Žena: "Ali je majica bombažna ali sintetična?"

Mož: "Ne vem!"

Žena (znervirano): "Kaj piše na majici?!"

Mož: "Laško je zakon!"

\*\*

- Natakar, v mojem vinu je siv las.

- No, vidite, to je dokaz, da je naše vino res staro.

\*\*

Pajek se je ves dan trudil, da bi ujel muho.

- Te bom že jutri dobil, ji grozi.

- Ne bo ti uspelo. Jaz sem muha enodnevnica.

\*\*

"- Peter, kje si se ti rodil? vpraša učiteljica učenca."

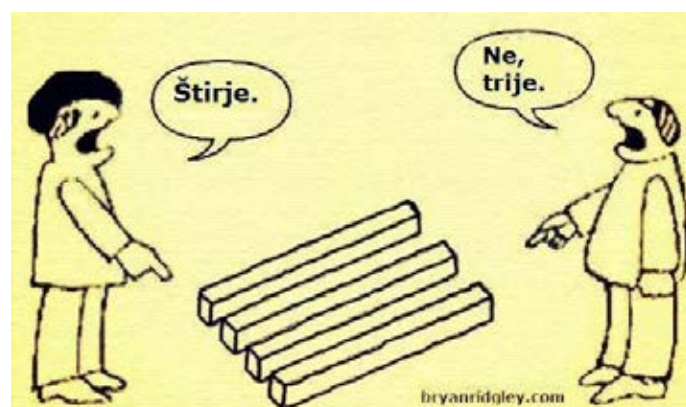
"- V Sloveniji."

"- Kateri del?"

"- Ves."

\*\*

Koliko jih je?



## OLGA OREL

A great Slovenian South Australian has passed.

Olga Orel was born in Štjak, Slovenia and arrived in Australia in 1954.

Together with her late husband Ernest, they built a substantial printing business in Finsbury Green, and both were significant contributors to the fabric of the Slovenian community in South Australia.

Olga was a strong believer that it was very important to maintain and promote Slovenian culture and she was deeply involved in executing these thoughts by acting on them.

In 2005 she was awarded a certificate and medallion for her 25 years of service in broadcasting the Slovenian radio program on 5EBI by the Federation of Ethnic Communities' Councils of Australia. She became the first person to receive such an award in South Australia.

There was something reassuring about turning on the radio on a Sunday afternoon and knowing that Olga would be there. Objectively delivering the latest news from Slovenia and our own local community, and spinning the music hits from Slovenia.

Beyond radio, Olga was involved as a Slovenian language school teacher and a teacher of folkloric dancing at Slovenian Club Adelaide, and even staged a major play, which took us most of the year to learn! The play, in Slovenian, was a resounding success due to Olga's capacity in bringing the best out of the performers and making us believe that we could do it.

Father's days, Mother's days, Cultural days, Olga was always there either in an active role or strongly encouraging the performers from her seat in the audience. You would always get a congratulatory pat on the back from Olga.

All of Olga's work in the Slovenian community was done on a voluntary basis, and I am sure she would have put some of her own money into those projects. Remarkable, given that a lot of people would not do something unless there was a dollar sign attached. Her work was done because of her love of Slovenian people and culture.

Olga's contribution to the Slovenian community was not worthless. It is priceless.

Olga has left all of us a massive legacy. A priceless legacy that is up to us to continue.

Adrian Vatovec





Olga Orel (right), Vida Končina, and Slovenian Choir Adelaide. On the occasion of Slovenia's entry into the European Union. 5EBI Radio studio May 2004.



Olga Orel profile in *Chronicle of Slovenian Schools and Slovenian Language Teachers in Australia*. Published by Draga Gelt, Melbourne 2010.



5EBI Slovenian radio committee, Olga Orel (left), Vida Končina, Ernest Orel, Cvetka Petrovski, and Rosemary Poklar.

Domovina, moj rodni dom,  
kjer koli živel jaz bom  
vedno po tebi hrepenel bom  
Roža biserna  
v srcu ohranjena.

Vedno & nova k tebi si želim,  
da spomin si obudim  
na mladostne dni,  
ki pri meni jih ni  
vsaj trenutek teh vrni-mi.

Pogled čez krasna tvoja polja  
slikovmi razgri,  
da občutil bom svežost tvoje psti  
vsaj v mislih naj  
spet me poživi.

Vedno & nova k tebi si želim,  
da spomin si obudim  
na mladostne dni,  
ki pri meni jih ni  
vsaj trenutek teh vrni-mi.

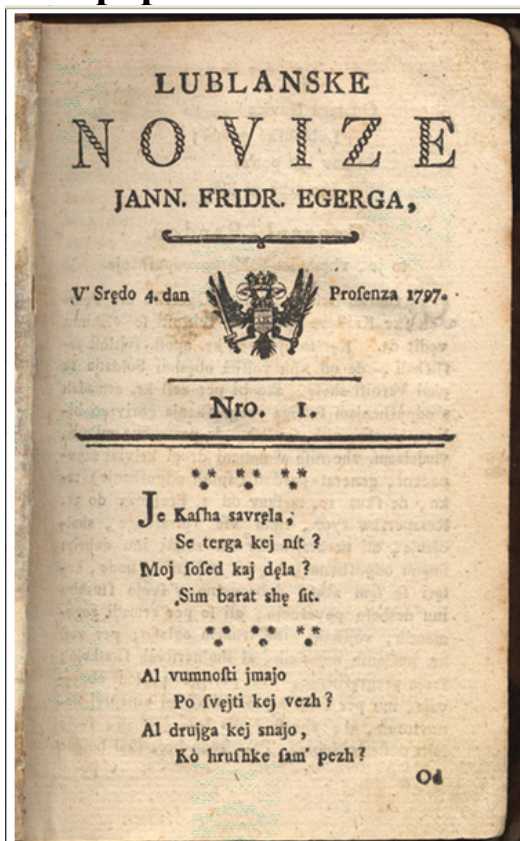
Original hand-written lyrics of the song Domovina by Olga Orel. The song can be heard on SoundCloud - <https://soundcloud.com/adrian-vatovec/domovina-olga-orel-jadran>



Olga and Ernest Orel.

Domovina is in the National Library of Australia, National and University Library (NUK) Slovenia, and the National Film and Sound Archive of Australia, for current and future generations to access. It is included on the Slovenian Choir Adelaide CD.

## The first ever Slovenian language newspaper



The first ever Slovenian language newspaper was published on January 4, 1797, in Ljubljana. Shown here is the first page of the first edition. Wonder how many of our ancestors were reading this?

Poem on the front page is -

Je Kaša zavrela, Se trga kaj nit? Moj sosed kaj dela? Sem barat že sit.

Al umnosti imajo po svetu kaj več? Al druž'ga kaj znajo ko hruške sam' peč?

*English translation by Tomaž Ponikvar*

Has the porridge boiled, are there any threads being torn?  
What's my neighbour up to? I'm \*\*\*\* already full.

Is there more intelligence around the world? Do they know anything other than just baking pears?

The first edition of our Slovenia SA newsletter was published in September, 1997. If we assume it was published on the 4<sup>th</sup> of the month then the difference in days between our newsletter and the one published in 1797 is 73,292 days or 200 years, 8 months and 1 day.

## PATER JANEZ V ZAHVALO IN SLOVO ROJAKOM V JUŽNI AVSTRALIJI

Dragi rojaki, ko sem se v teh dneh pripravljaj na pot domov in jemal v roke pisma, fotografije, knjige in toliko drugega, se je pred menoj ponovno odvijalo vseh trintrideset let mojega

življenja med vami: vse, kar smo skupaj doživeli, skupaj ustvarili. Spet sem se spomnil strahu in negotovosti, ki sem ju doživljal na začetku, potem pa vseh pogumnih odločitev in dejanj, ki smo jih zmogli skupaj, čeprav jih je bilo veliko, ki so bili prepričani, da to ne bo mogoče. Kako malo jih je verjelo, da je tako majhna skupnost, kot smo bili Slovenci, sposobna zgraditi cerkev. In vendar smo jo zgradili in v njej pripravili toliko lepih dogodkov. Lepo je bilo, ko smo bili priče, ko so si mladi pari obljubili zvestobo in ljubezen, ko smo potem njihove otroke sprejemali v občestvo vere in v naročje Cerkve. Težko pa je bilo spremljati brate in sestre, ki so živeli z nami, pa jih je obiskala bolezen, ali pa se še zadnjič posloviti od njih v cerkvi, za katero so bili resnični dobrotniki.

Žal mi zdravje ne dovoljuje, da bi še naprej ostal z Vami. Ob vrnitvi v Slovenijo se zato želim zahvaliti vsem, ki ste mi v teh letih stali ob strani. Na različne načine: z nasveti, z delom, z molitvijo, z darovi ... Vsakega posebej se bom spominjal. Hvaležen sem tudi mojim bratom v Avstraliji, p. Cirilu, p. Valerijanu, p. Darku, pa tudi misijonarki Mariji Anžič, ker smo bili skupaj. Pa tudi bratom v provinci. Vsem hvala za vse.

Priporočam se Vam v molitev. Za Boga in za ljubezen ni ne kilometrov ne milj. V Bogu je vedno bližina, je navzočnost. In kakor bom, kot upam, jaz navzoč v Vaših molitvah, tako Vam obljubljam, da boste tudi Vi stalno prisotni v mojih molitvah in v daritvi svete maše. Pred Bogom boste vedno z menoj.

Bog Vam povrne za vse!

Vaš pater Janez Tretjak OFM  
Adelaide, 14. avgusta 2013

## Back to Slovenia

When Franciscan friar Father Janez Tretjak leaves Adelaide next month after 33 years as the Slovenian Catholic chaplain, it will mark the end of a chapter for one of the Archdiocese's most vibrant multicultural communities, Jenny Brinkworth reports.



Father Janez Tretjak

Nestled in suburbia in the inner city suburb of West Hindmarsh, the Slovenian Holy Family Church and the adjacent meeting hall are littered with memories of music concerts, traditional Easter and Christmas celebrations, social activities, bishops' visits and other milestones.

Photo boards show the church adorned with flowers grown by Fr Janez Tretjak in his adjoining house – 700 lilies at one Mass celebrated by Archbishop Faulkner – while posters calling for financial support for their countrymen and women during the Balkan war are a reminder of their ties to the homeland.

“When I first came here there were 140-150 Slovenians,” he recalled. “We had lots of activities and excursions – we were busy all the time,” Fr Janez, 67, recalls.

The Slovenian Catholic youth choir regularly top-billed at concerts held around the country and there was even a Slovenian school.

Ornate nativity scenes with water features and flowers, designed by Fr Janez, were an attraction for children while their mums were presented with home-grown cyclamens on Mother’s Day.

Fr Janez says one of his proudest moments was the opening of the Holy Family Church in Young Street in February 1983, giving Slovenian Catholics their own place of worship for the first time.

Not surprisingly, he is emotional about parting with people who have been part of this community since he first arrived as a young priest with little English and little experience of the Australian culture.

He relied heavily on members of his congregation to teach him and give him advice. Many of them remain his close friends today and were shocked to learn of his imminent departure, due to ailing health.

Fr Janez’ influence has stretched much further than the Adelaide Archdiocese; for many years he visited the Riverland town of Berri once a month to say Mass and he was a regular visitor to small Slovenian communities in Mildura, Whyalla and Perth. He still celebrates funerals and other liturgical events in the Riverland and at Mildura three or four times a year.

In Adelaide he will be sorely missed by the many sick and frail people he visits regularly, including the Franciscan Sisters of the Heart of Jesus at the St Raphael’s aged care home.

His spare time has been taken up looking after his menagerie of pets and pot plants. Fortunately he has found a home for Harry the dog and his two cats but he is not sure what will happen to the chooks, German Roller canaries and the fish pond, as well as the hundreds of pots of African violets, orchids and begonias.

He decided to return to Slovenia, where four of his nine siblings remain, because of poor health in recent years after a massive heart attack in Zurich airport while in transit to Slovenia for a vacation.

Fr Janez was ordained in 1976 in the Slovenian town of Nazarja. He said his father was “deeply, deeply” religious and would take the children to Mass in two separate groups – one to the early Mass and the other to mid-morning – because they didn’t have enough good clothes to wear.

Although they had little money, he remembered it as a happy childhood sitting around the wood stove singing, praying and telling stories.

“That was the atmosphere for my vocation which became stronger and stronger,” he says.

But his father was worried that if he changed his mind and left the seminary he would become the topic of idle gossip. “He was scared for me,” Fr Janez says. So he worked in the mines

for a year and spent 18 months in the army before joining the seminary as a 24-year-old.

When his father was on his death-bed, he asked Janez to give him one promise – that he would be a priest. Fighting back the tears, Fr Janez recalled his father’s words: “it will be easy for me to die if I know that you will be a priest”, to which he replied “if it is God’s will, I will be a priest.”

His father’s plea inspired him during his years of study: “I had a steel will – to never go out, to work hard and never miss lessons.” It wasn’t always easy but Fr Janez said it was the hard times that helped him to understand people better.

When he returns to Slovenia he will be based in Maribor, near the Austrian border about 60kms from his home town of Dovze. After some time living on his own and acclimatising to the different environment, he plans to live at a Franciscan monastery.

Arrangements are still being made by the Franciscan Friars to cover his ministry here in Adelaide.

A farewell Mass for Fr Janez will be held in the Holy Family Church at 10am on Sunday, August 18.

*This story first appeared in the June 2013 issue of The Southern Cross, the magazine of the Archdiocese of Adelaide.*

## Slovenian Adelaide



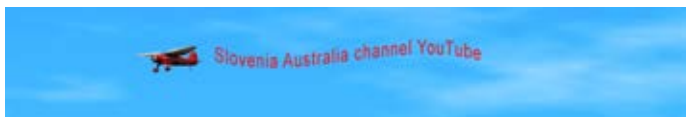
*Come and join us!*



Slovenian Adelaide is a new Facebook page. We encourage all Slovenians, particularly 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> generation Australian Slovenians to join. *Currently 400 plus members.*

Slovenski Adelaide je nov Facebook stran. Spodbujamo vse Slovence, še posebej 2. in 3. generacije Avstralskih Slovencev, da se pridružijo. *Trenutno 400 plus članov.*

## Slovenia Australia Channel YouTube



Over 180,000 views from around the world

<http://www.youtube.com/user/SloAusChannel1?feature=watch>



### Tania Ravbar - guitar virtuoso - interview

Tania Ravbar is an exceptionally talented guitarist.

In 1990 Tania won the Australian National Classical Guitar Competition, and the following year she was a finalist in the International Guitar Competition.

John Williams, Australian classical guitarist and Grammy Award winner, very impressed with Tania's playing says "wow, it was hard to keep up with your fingers!"

Tania performs at a number of music festivals, in different types of bands as a vehicle for the varied types of music genres that she excels in such as world, latin, classical and jazz.

It is essential to see Tania perform live to witness her dynamic, rhythmic and energetic playing.

[http://www.youtube.com/watch?v=euaZD9t3uww&feature=c4-overview&list=UU4\\_TweWFlh-905nyeRFsgQ](http://www.youtube.com/watch?v=euaZD9t3uww&feature=c4-overview&list=UU4_TweWFlh-905nyeRFsgQ)

\*\*\*



### Lenti Lenko OAM - interview

Lenti Lenko has a long history of involvement with the Slovenian Australian community, particularly in Victoria, with music and radio broadcasting, where he can be heard nationally on the Slovenian program on SBS.

Lenti's passion for his Slovenian heritage runs deep and he was actively involved in pushing the cause for Slovenia's independence along with a number of other Slovenian

Australians.

For his services to the Slovenian Australian community, Lenti was awarded an Order of Australia medal (OAM). Lenti is the first 2nd generation Slovenian Australian to receive such an honour.

[http://www.youtube.com/watch?v=eCuskJ98dTY&list=UU4\\_TweWFlh-905nyeRFsgQ](http://www.youtube.com/watch?v=eCuskJ98dTY&list=UU4_TweWFlh-905nyeRFsgQ)

\*\*\*



### Lenti Lenko pesem - song

[http://www.youtube.com/watch?v=\\_ozdfhai2nc&list=UU4\\_TweWFlh-905nyeRFsgQ](http://www.youtube.com/watch?v=_ozdfhai2nc&list=UU4_TweWFlh-905nyeRFsgQ)

\*\*\*



### Katarina Peršič - musician and broadcaster - interview

Slovenian Australian Katarina Peršič has been actively involved in the Slovenian community in Geelong and Melbourne since childhood.

Katarina's passion is music, which she has studied at university, and currently she is an organist for the Slovenian Church Choir in Kew.

For 19 years Katarina was involved with the Slovenian radio program on 3ZZZ in Melbourne.

Katarina is employed by Toyota Australia as Public Affairs Manager.

[http://www.youtube.com/watch?v=ahY1ix1Tfsc&feature=c4-overview&list=UU4\\_TweWFlh-905nyeRFsgQ](http://www.youtube.com/watch?v=ahY1ix1Tfsc&feature=c4-overview&list=UU4_TweWFlh-905nyeRFsgQ)

**Do you require a Justice  
of the Peace?**

Free service  
Contact Danilo Kreševič  
Telephone 8340 7010

## (Ne) moč z EuroBasketom prebujenega nacionalnega ponosa

23.09.2013 | siol



Avtor: Robert Gorjanc

Ljubljana - Večjo obisk turistov, večja prepoznavnost in ugled države, prebujeni nacionalni ponos naj bi bili med drugim učinki EuroBasketa 2013. A so mnenja glede tega tudi deljena.



So zastave na vsakem koraku, velike in male, rezultat prebujenega nacionalnega ponosa ob EuroBasketu 2013?

### Več nočitev in prihodov turistov, večja poraba, večja prepoznavnost države

"Na področju turizma z EuroBasketom seveda pričakujemo pozitivne učinke tako pri prihodih, nočitvah kot porabi tujih turistov. Tovrstni veliki športni dogodki pa bistveno prispevajo tudi k povečanju prepoznavnosti in zelenemu pozicioniranju države na evropskem in globalnem zemljevidu, saj je država gostiteljica deležna velike medijske pozornosti", so sporočili iz Sektorja za turizem pri SPIRIT Slovenija.

### Prvenstvo kot spodbuda za neposredne tuje investicije v Slovenijo

Med samim prvenstvom je SPIRIT Slovenija izvajala tudi tržno-komunikacijske aktivnosti znamke »Invest Slovenia«, katere namen je predstavitev Slovenije kot investicijske priložnosti za tuje neposredne investicije. "Ker je Eurobasket 2013 največji športni dogodek, ki ga je kadarkoli gostila Slovenija, obenem pa tudi med top tremi športnimi dogodki v Evropi in top 5-mi športnimi dogodki na svetu, bo promocija Slovenije kot lokacije za tuje investitorje preko znamke InvestSlovenija pripomogla tudi k povečanju tujih vlagateljev za investiranje v Slovenijo," so prepričani v SPIRIT Slovenija.

### KZS: EuroBasket prinesel za 40 milijonov prihodkov

Kot so včeraj povedali na Košarkarski zvezi Slovenije (KZS) je prvenstvo, katerega organizacija je stala za okrog 10 milijonov evrov, po prvih ocenah prineslo za 40 milijonov evrov prihodkov. Tekme si je ogledalo 330 tisoč gledalcev, prodanih pa je bilo 182 tisoč vstopnic. Državo je med prvenstvom obiskalo 55 tisoč gostov, kar je dvakrat več kot sicer.

### Kline: Dolgoročnih učinkov ne kaže pričakovati

"Način kako so potekale aktivnosti kot so podpisovanje pogodb, prenova dvoran, izvajanje akcije komuniciranja, določanje cen vstopnic in vsega ostalega napoveduje slabe poslovne učinke in banalno nizke zneske. Pozitivne učinke ima zgolj za nosilce licence (FIBA, MOK, itd) in njihov najožji krog privilegiranih sponzorjev. Dolgoročnih učinkov ne kaže pričakovati ne na nivoju mest in ne države, saj ni bilo omembe vrednih investicij v infrastrukturo", pa meni Mihael Kline, strokovnjak za tržno komuniciranje s Fakultete za družbene vede (FDV).

### Športni uspehi naj povežejo razdeljene državljane Slovenije

"Organizatorji EuroBasketa in država, ki je prvenstvo finančno podprla, smo si želeli, da bi športni uspehi vsaj začasno povezali nehomogeno slovensko prebivalstvo in mu dali nov zagon za premagovanje trenutnih, zlasti gospodarskih težav. In zgodilo se je ravno to: slovenski navijači vseh usmeritev, starosti, izobrazbe in poklicev so kot en posameznik spodbujali naše košarkarje in se veselili njihovih uspehov ter jim do zadnjega stali ob strani, tudi ko jim ni šlo po načrtih", so povedali v vladnem uradu za komuniciranje (UKOM).

Goran Novkovič, svetovalec direktorja *Gospodarske zbornice Slovenije (GZS)* pa meni, da prebujeni nacionalni ponos med ljudmi v času Eurobasketa pri premagovanju krize lahko pripomore le kratkoročno. »Kaj več bi bilo možno le, če bi takšne ambicije in tekmovalnost tudi na globalnem trgu pokazalo več vodij interesnih družbenih skupin. V gospodarstvu so to izvozniki, politiki in javni sektor pa bi lahko sprejeli takšen izziv kot tekmovanje z javnimi sektorji drugih držav ipd,«, meni Novkovič.



Slovenski košarkarji so z dobrimi nastopi vsaj začasno združili razdeljeno Slovenijo.

### Koliko se je s prvenstvom okrepila Slovenija kot blagovna znamka?

Dejstvo, da so se navijači med tekmovanjem skoraj do zadnjega oblekli v nacionalno zeleno barvo, dokazuje, da je EuroBasket 2013 zelo okrepil znamko I feel Slovenia, še menijo v Ukomu. "Naši košarkarji so v času EuroBasketa, ne samo z uspešnimi nastopi, ampak predvsem z borbenostjo, spodbudili nacionalni ponos med prebivalstvom," so še prepričani v Ukomu.

Nasprotnega mnenja pa je Kline, ki meni, da je na prvenstvu šlo za neotipljivo vrednost znamke Slovenije v očeh domačih obiskovalcev in TV gledalcev tekem v Celju in Stožicah. "Rezultat je namreč skoraj nič. Močno na bolje se je



spremenila predvsem ali celo zgolj samopodoba slovenskih navijačev", je prepričan Kline.

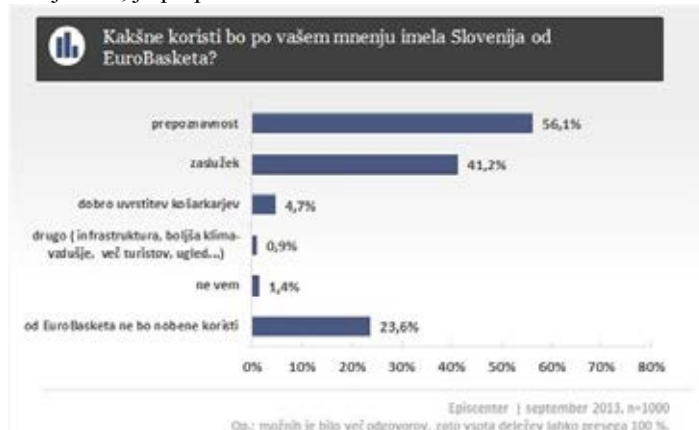


Foto: Vid Ponikvar/Sportida

## Več kot milijon in pol Slovencev okusilo košarkarski utrip na TV SLO

Trikrat večja gledanost kot na EP-ju pred dvema letoma

23. september 2013 ob 12:40

Ljubljana - MMC RTV SLO

Enajst tekem slovenske košarkarske reprezentance si je na Televiziji Slovenija v povprečju ogledalo 330.100 gledalcev, kar predstavlja 45-odstotni delež tistih pred TV-zasloni.

Rekordno povprečno gledanost je imela tekma proti Hrvaški v prvem delu EuroBasketa, ki jo je na Televiziji Slovenija videlo 410.500 gledalcev starih nad štiri leta. Vrhunec pripada obračunu z Grčijo, saj si je zadnje sekunde velike zmage Slovenije ogledalo 527.100 gledalcev oziroma 67 odstotkov vseh ljudi, ki so imeli v tistem trenutku prižgan televizijski sprejemnik.

Za primerjavo. Slovenske tekme na evropskem prvenstvu pred dvema letoma v Litvi si je na Televiziji Slovenija v povprečju ogledalo 109.600 gledalcev (26-odstotni delež), pred štirimi leti na Poljskem 193.300 gledalcev (31%), pred šestimi leti v Španiji 130.400 gledalcev (26%) in leta 2005 v Srbiji 132.600 gledalcev (31%).

Televizija Slovenija je skupaj pripravila več kot 110 ur programa z evropskega prvenstva. Vsaj minuto tekme ali košarkarskega studia si je ogledalo kar 1.633.800 prebivalcev Slovenije.

Vir: AGB Nielsen Media Research.

## Za "Gogijevo" uvrstitev med najboljših pet zasluge vsej reprezentanci

Goran Dragić ponovil dosežek Erazma Lorbka iz leta 2009

23. september 2013

Ljubljana - MMC RTV SLO

Slovenska košarkarska reprezentanca je dobila lepo nagrado za osvojeno peto mesto. Goran Dragić kot najboljši slovenski posameznik je bil namreč celo izbran v peterko EuroBasketa. Slovenija je s petim mestom na domačem evropskem prvenstvu dosegla drugi največji uspeh v zgodovini izbrane vrste, tako kot pred štirimi leti, ko je bila na Poljskem četrta, pa ima svojega košarkarja v idealni peterki turnirja: "Nisem pričakoval, saj smo končali prvenstvo na petem mestu. Ta nagrada je zasluga celotnega moštva. Rad bi se zahvalil vsem soigralcem. Brez njih to ne bi bilo mogoče. Rad bi se zahvalil tudi strokovnemu štabu na čelu s selektorjem in vsem zvestim navijačem ter tistim, ki so najbolj pomembni v mojem življenju, družini in ženi, ki so mi stali ob strani."

Tilen Jamnik

## Honey from Kras Area Gets Protected Designation of Origin

06 Aug 2013 / By STA

Honey produced in Slovenia's western region of Kras can now be labeled with the protected designation of origin "Kraški med", the European Commission said Tuesday. The label may be used for eight types of honey produced from nectar collected by bees from vegetation in Kras.



Photo: [www.krasevka.si](http://www.krasevka.si)

Producers will be able to attach the protected designation of origin label to forest honey, blossom honey, acacia honey, lime honey, chestnut honey, St Lucie cherry honey, wild cherry honey and winter savoury honey produced from nectar collected in Kras.

This is the sixth Slovenian product with protected designation of origin on EU level. Among them are bovsški sir cheeses, extra virgin olive oil from Slovenian Istria, forest honey from Kočevje, as well as tolminc and nanoški sir cheeses.

## Seja Sveta Vlade RS za Slovence po svetu

10. 7. 2013

Ministrica za Slovence v zamejstvu in po svetu Tina Komel je danes, v sredo, 10. julija 2013, sodelovala na seji Sveta Vlade RS za Slovence po svetu, ki jo je sklicala predsednica vlade mag. Alenka Bratušek.



## Annual Meeting of the Government Council for Slovenians Abroad

10. 7. 2013

The Government Council for Slovenians Abroad met in a session on Wednesday, July 10, in Ljubljana, Slovenia, upon the invitation by the RS Government Prime Minister Ms. Alenka Bratušek with support by the Minister for Slovenians abroad Ms. Tina Komel.

The Council is composed of representatives of organizations of Slovenian communities in the neighboring countries and those farther abroad, and of Slovenia's ministers and state secretaries dealing with the issues of Slovenian minorities in the neighboring countries and cooperation with Slovenians abroad. The meeting was attended by representatives from Argentina, Brazil, the United States, Canada, Australia (Florjan Auser and Peter Mandelj), China, Germany, Serbia, and Bosnia and Herzegovina. Also in attendance were Dr. Boris Pleskovič, the President of the Slovenian World Congress, and ministers of the Slovenian Government: Mr. Karl Erjavec, Minister of Foreign Affairs; Mr. Stanko Stepišnik, Minister of Economic Development and Technology; Dr. Jernej Pikalo Minister of Education, Science and Sports; and Mr. Dejan Židan, Minister of Agriculture and the Environment.

Central part of the discussion was focused on the exchange of information on activities of Slovenian organizations abroad. Members of the Council thanked the Slovenian Government for active and persistent support to their endeavors to preserve Slovenian culture and language among Slovenians living abroad. They particularly underlined the importance of the Office of the Government of the Republic of Slovenia for Slovenians Abroad, headed by the minister without portfolio, who is engaged in Slovenian Government's contacts with Slovenian communities abroad.

The Council discussed the challenges faced by the young generations and called for greater participation of Slovenians around the world in economic cooperation with the homeland. The next important step is to upgrade policies and strategies that would provide solutions for new challenges in the fields of culture, language, science, economy, sports, intergenerational cooperation as well as youth and cross-border cooperation.

## Agreement on Social Security between Australia and Slovenia

People should contact [Centrelink International Services](#) on 131 673 for specific information relating to their circumstances. If you think you may be entitled to a benefit you should lodge a claim.

<http://www.fahcsia.gov.au/about-fahcsia/international-social-security-agreements/current-international-social-security-agreements/australia-and-slovenia-frequently-asked-questions>

## Frank Gorenc, From Slovenian Immigrant to US Four-Star General

Slovenian-born General Frank Gorenc, who was recently endorsed by the US Senate as the next NATO commander of US Air Forces in Europe and Africa, has told the STA in an

Seja je klicana vsako leto enkrat in je namenjena izmenjavi informacij o dejavnostih organizacij Slovencev po svetu ter razpravi o možnih izboljšavah na različnih področjih - tako na strani slovenskih vladnih in nevladnih kot tudi izseljenskih ustanov.

Seje so se udeležili izvoljeni predstavniki Slovencev iz Argentine, Brazilije, ZDA, Kanade, Avstralije (Florjan Auser in Peter Mandelj), Kitajske, Nemčije, Srbije in BiH ter predsednik Svetovnega slovenskega kongresa, s strani vlade pa so rojakom poleg predsednice vlade in ministrice Komelove prisluhnili tudi ministri Karl Erjavec (MZZ), mag. Stanko Stepišnik (MGRT), dr. Jernej Pikalo (MIZŠ), mag. Dejan Židan (MKO) in državni sekretarji Jernej Pavlič (kabineta predsednice vlade), Boštjan Šefc (MNZ) in dr. Boris Jesih (Urad za Slovence v zamejstvu in po svetu).

Premierka je poudarila, da naša vlada slovenstvu po svetu posveča posebno pozornost, o čemer priča tudi ohranitev urada z ministrico na čelu. Pozvala je k razpravi o problematiki mladih in izrazila upanje, da bodo rojaki po svetu kmalu lahko v svetovnih medijih slišali tudi pozitivne novice o domovini. Predstavnikom rojakov iz sveta se je zahvalila za sodelovanje s Slovenijo in za njihovo delo v slovenskih skupnostih. Ministrica Komelova je povzela program dela sveta Vlade za Slovence po svetu, ki veliki meri sovpada s programom dela Urada. Ta si prizadeva za delo z mladimi, za ohranjanje slovenskega jezika zunaj Slovenije, za pospeševanje gospodarskega, znanstvenega in drugih oblik sodelovanja s Slovenci zunaj države idr. Izpostavila je tesno sodelovanje z vsemi ministrstvi, katerih delo se tiče Slovencev po svetu.

Sogovorniki iz tujine so med drugim pozdravili ohranitev Urada in funkcije ministra, nekateri so pozvali k uvedbi predstavnika iz izseljenstva v Državnem zboru, glede ohranjanja slovenstva med mladimi pa so situacije v različnih delih sveta zelo različne. Ne glede na to so pripravljeni sodelovati s pristojnim uradom tako na gospodarskem kot drugih področjih.

Izrazita pobuda je bila podana Sloveniji, naj omogoči pogoje za poslovanje slovenskih podjetnikov iz tujine s Slovenijo in pogoje za vračanje mladih raziskovalcev.

Zanimiva je pobuda, naj Slovenija oblikuje kulturno-gospodarsko-informacijska središča, ki bi povezovala potomce »starih« slovenskih izseljencev in nove priseljence iz Slovenije. Rojaki so razočarani nad nepoznavanjem tematike slovenstva zunaj meja med prebivalci v domovini.

interview his story about an immigrant from Slovenia who went a long way to become a four-star general in the US Army.



Gorenc immigrated to the US from Slovenia's Velike Lašče with his brother and parents in 1961 when he was four. They settled in Milwaukee, WI, as three of the father's brother had already immigrated there.

Gorenc will arrive in Europe next week to take over the post of NATO commander of US Air Forces in Europe and Africa and also the helm of the joint competence centre in Germany's Uedem and put on the fourth star.

"I will actually put the rank on on 2 August when I take command of those units in a ceremony in the Rammstein airbase," said Gorenc, adding that he will arrive in Germany on 29 July with his wife.

Prior to the trip to Europe, the general will go to Dallas to take a flying checkout because he intends to fly an airplane regularly while he is at Rammstein. He has more than 4,100 flight hours in various combat aircraft.

His older brother Stanley, who served in the US Air Force for 32 years to retire as a two-star general, was the one who proposed to Frank to go to the US Air Force Academy, which was a "fantastic opportunity to get premium college education essentially for free".

Gorenc admitted that the love of flying was not the main motive to go to the academy in Colorado Springs, adding that it was really more of an economic thing and the opportunity to get a scholarship.

Gorenc immigrated to the US from Slovenia's Velike Lašče with his brother and parents in 1961 when he was four. They settled in Milwaukee, WI, as three of the father's brother had already immigrated there.

"My mum had a very driven desire for both my brother and I to take advantage of absolutely everything that had to do with the opportunities for education in the States. I was the kid that always went to summer school."

Gorenc does not think it was harder to succeed because he was an immigrant. "Slovenians are very hard working people. They understand where they want to go, and they have a work ethic built into them and I am a manifestation of that."

He agreed with the statement of the Slovenian Ambassador to the US, Roman Kirn, that the US feels responsible for every

little piece of the world. "I do agree with the idea that a strong military enables many many things."

According to him, it is very fulfilling to be able to execute the international communities' desires and objectives across the world. "We like to do it inside coalitions, and that is why countries like Slovenia are very very important to us, because where we share our values we can work together."

Asked about his assessment of the Slovenian Armed Forces, Gorenc said that "all the reports that I get...the results are always positive. All the reviews have been positive up to this point."

Despite the austerity measures taken by the EU allies and even by the US, the general is convinced that the future of NATO is solid. "The NATO alliance has been a force for many many decades and I see its role as critical in the future."

"There will always be room for NATO in this world. It's a complex world, and the fact of the matter is that all of our militaries get smaller, we are going to have to rely on each other more. Nobody can do it alone," said Gorenc.

Commenting on the criticism the US get because of the use of unmanned aircraft, or drones, the general said that the expression is not correct, because "there is nothing unmanned" about remotely-piloted aircraft.

The interview also discussed US President Barack Obama's promise that the US army will not use its fighter jets to arrest whistle-blower Edward Snowden, a former technical contractor for the United States National Security Agency (NSA).

Gorenc was asked about Snowden, who is in Europe and if he wanted to go to Latin America, he would have to cross Europe, where NATO air forces are under Gorenc's command.

"I will be perfectly honest. It's not something that I pay a lot of attention to except for all the conventional reporting. Obviously, that's a touchy situation right now, but I'm not an expert on that particular situation."

Gorenc is actually not the only US four-star general of Slovenian descent. The first one was Ronald Zlatoper, a Navy four-star admiral who served as Commander in Chief of the United States Pacific Fleet from 1994 to 1996.

Gorenc said that Slovenia was a very beautiful country, remembering his visit to relatives in Ljubljana, Brezovica and Velike Lašče. He once visited the country in an official capacity with the colleagues from the National War College class.

He noted that the Slovenian community in Milwaukee, WI, bought a piece of land on a lake and built cottages there. The lake has an island there, and someone built a replica of the church on the real lake Bled in Slovenia, he added.

Gorenc still understands Slovenian, but claims that it is one of those languages "where you have to use it. There are not lot of opportunities to use it, so his "skills have atrophied probably below kindergarten level".

Gorenc also met Pope Benedict XVI in Washington, describing it as one of the most exciting times of his life. "Not only that I

get to meet the pope that day, but I also got to meet President Bush. It's not often that a two-star general gets to talk to the president."

\*\*\*\*\*

According to Eurostat, in Slovenia the share of people aged 18-24 who have completed only primary school education is 4.4 %, which is well below the EU average of 12.8 %. The largest share in that category was in Spain with 24.9 %.

\*\*\*\*\*

## Svobodni Trst nas vrača 60 let nazaj

Gibanje za Trst bi imelo plebiscit in pravo državico - Obljubljajo fiskalni paradiz, v resnici pa je to neuresničljiva zgodba, ki predvsem šibi levico v Trstu - Pirjevec: STO kot država je iz trte izvita zgodba

Boris Šuligoj, Koper  
23.09.2013 | Delo



Trst, Koper - V Trstu, njegovem zaledju in tudi v Istri se vse odločneje krepi gibanje za ponovno ustanovitev Svobodnega tržaškega ozemlja (STO) Privrženci gibanja trdijo, da imajo podpise že 20.000 somišljenikov. Na demonstrativnem "prazniku" pred tednom dni se jih je v Trstu zbralo 5.000 do 7.000. Podporniki so tudi v slovenski in hrvaški Istri.

Svobodno tržaško ozemlje je bilo nekakšna začasna nevtralna država (od Devina do reke Mirne), ki so jo velike sile ustanovile po drugi svetovni vojni s pariško mirovno pogodbo 10. februarja 1947 (v veljavo je stopila 15. septembra istega leta), da bi pomagale urediti vprašanje meje med Jugoslavijo in Italijo. Medtem, ko je za vse velesile, Združene narode, Jugoslavijo in naslednice ter za predstavnike italijanske države vsa leta po Londonskem memorandumu (1954), ko je prišlo do razdelitve cone A Italiji in cone B Jugoslaviji, posebej pa z Osimskimi sporazumi leta 1975, veljalo, da je vprašanje meje med Italijo in Jugoslavijo dokončno rešeno, so privrženci Gibanja svobodni Trst (Movimento Trieste Libera - MTL), ki ga vodi Roberto Giurastante, prepričani, da Svobodnega tržaškega ozemlja niso nikoli mednarodno pravno formalno ukinili, da STO torej še zmeraj obstaja in da bodo predvsem zaradi načrtnega siromašenja Trsta s strani Rima naredili vse za

uzakonitev še zmeraj obstoječe nevtralne državice s približno 370.000 prebivalci.

### Osvobodili bi tudi cono B v Istri

Kot nam je povedal Matej Pregarc, 19-letni študent Strojne fakultete na ljubljanski univerze, ki je skupaj s somišljeniki že podal vlogo za ustanovitev gibanja STO-TLT- STT na koprsko upravno enoto, imajo v Trstu 20.000 zbranih podpisov. Minule dni so postavili v Trstu stojnice, na katerih zbirajo nove člane. Po Pregarcu bi tudi v slovenski in hrvaški Istri to gibanje podprlo vsaj 60 odstotkov prebivalstva, zaradi ekonomske krize, brezizhodnosti in zaradi načrtnega siromašenja krajev v tržaški občini in v severni Istri. "V Osimskih sporazumih je opomba, ki opozarja, da ti sporazumi ne spreminjajo mirovne pogodbe iz leta 1947. Po tej pogodbi pa Trst in Istra ne pripadata Italiji. STO mora biti nevtralna država, ne sme biti v nobeni ekonomski ali politični uniji. Če bi hoteli to spremeniti, bi morali spreminjati dokumente na ravni Združenih narodov. Vsi čakamo na papirje, zastopajo nas mednarodno uveljavljeni pravniki, zahtevamo referendum (plebiscit)," pravi Matej Pregarc.

Roberto Giurastante, ki je Sloveniji znan kot večletni aktivist Alpe Adria Green in prvi borec proti plinskim terminalom v Trstu, pravi: "Zaradi naših prizadevanj zbiramo denar med člani in podporniki, ki ga bomo potrebovali za odvetnike na mednarodnih forumih." Gibanju namreč očitajo nenavdano razsipno kampanjo, saj imajo na Borznem trgu v Trstu že lep čas zelo razkošne prostore v prvem nadstropju reprezentančne palače. Le od kod toliko denarja? Kdo je plačal tisoče rdečih zastav, vsaj osem različnih vrst majic, kapice, zapestnice, pripone, transparente, vetrovke, nahrbtnike, celo plaščke za pse... "Enostavno: Gibanje v Trstu ima 3.500 aktivnih članov, od katerih je vsak plačal 20 evrov in tako smo dobili 70.000 evrov. Tudi majčke vsi kupujejo in tako podpirajo naše gibanje," razlaga Pregarc.

### Kdo je za Gibanjem svobodni Trst?

"Sprašujejo, kdo stoji za nami," je vprašal množico na zborovanju Giurastante. "Vi stojite za nami, vi ste v ozadju," je populistično vodil množico privržencev Giurastante. V resnici pa vse več virov zatrjuje, da to gibanje na vse načine podpira Giulio Camber, tržaški politik, ki je podpiral več različnih strank v Trstu. Najprej je podpiral celo Craxijeve socialiste, zatem Listo z Trst, kasneje Berlusconijo Naprej Italija. Zaradi številnih škandalov se na zadnjih volitvah ni več uvrstil v senat ali poslansko zbornico. Znašel se je na političnem robu in začel na svoj način tolči po vladajoči levici.

Tudi predstavniki slovenske manjšine v Trstu so se razdelili. Tržaški odvetnik in pokrajinski sekretar Slovenske skupnosti Peter Močnik trdi, da so celo nepremičnine v Trstu vpisane na lastnino države STO. "Dejstvo, da je italijanska vlada dobila upravo nad Trstom, ne pomeni, da je Italija dobila suverenost nad tem ozemljem. Ali bodo ta problem rešili v OZN, ali pa bo ta problem večno ostal odprt." Proti STO je javno nastopila slovenska poslanka v italijanskem parlamentu Tamara Blažina in še več drugih uglednih slovenskih zamejcev. Tržaški župan Roberto Cosolini je dejal, da Gibanje svobodni Trst širi nostalgijo, samopomilovanje, ideološke delitve iz časov izpred desetletij. "Otroke, ki so korakali po Trstu bi morali učiti o tem, kako težke čase in krvavo pot je prehodil Trst do te točke danes, ko je postal svobodno mesto," je dejal Cosolini in dobil podporo pri predsednici dežele Debora Serrachiani.

Jože Pirjevec, profesor zgodovine na Univerzi na Primorskem, iz Trsta: "Teza, da STO še živi je iz trte izvita. Dokončno je bilo de facto ukinjeno z londonskim memorandumom in de iure z Osimskimi sporazumi. Vse podpisnice mirovne pogodbe so to priznale, velike sile so podprle Osimske sporazume, ostale so priznale molče, nobena ni protestirala. Sklicevanje na to himero in na preživetje tega nikoli rojenega otroka (STO), je absurdno. Toda zadeva ni zanemarljiva, saj obuja italijanske apetite po coni B. Vračamo se v čase Liste za Trst. Toje slepa ulica, ljudje se hitro pustijo zapeljati. Dogajanje predvsem politično slabi levico v Trstu."

## Kako sami sebi lažemo, ko smo na dieti

Avtor: K. G.

Veliko ljudi na dieti sebi in drugim podaja majhne laži, ki se na prvi pogled zdijo nedolžne ali celo zabavne, čeprav so vse prej kot to in dieti škodijo, tako pa kilogrami ostajajo na mestu.



"Jem samo, ko sem lačen"

Večina ljudi, ki hujša, to morda res misli, a ponavadi gre za majhno laž, ki zavaja. Ljudje jejo tudi takrat, ko telo ne kaže znakov lakote, hkrati pa občutijo praznino, ki jo zapolnijo s hrano. Saj poznate trenutke, ko uro po obilnem kosilu zmažete še sendvič? Dieta gor ali dol, zagotovo niste zares lačni, zato se vprašajte, zakaj bi radi kar naprej jedli.

"Zelo redko pijem alkohol"

To je ena najbolj pogostih nezavednih zavajanj samega sebe. Običajno ljudje ne pijejo veliko med tednom, pozabljajo pa na druženja med koncem tedna, praznovanjem rojstnih dni, porok in podobno. Če bi vse skupaj sešteli, bi bili verjetno presenečeni nad rezultatom, koliko alkohola ste v resnici popili. Poleg tega da je škodljiv, tudi redi, zato pazite na vsak kozarček.

"Pazim, kaj jem"

Res je, da se ljudje na dieti trudijo prehranjevati zdravo, zato skrbijo za primeren vnos sadja, zelenjave, žitaric, pozabljajo pa na kave s smetano, ki so jih popili v službi, na sendvič za malico, na njoke s štirimi siri ... Nič čudnega, da se kilogrami ne premaknejo skoraj nikamor, zato bi bilo dobro, da se zares poučijo o zdravi prehrani (ne zgolj dieti), ki jim bo pomagala pri hujšanju in dolgoročno koristila zdravju.

"Jem večkrat na dan"

Pomembno pri tem je, da so ti obroki uravnoteženi in ne preveliki, pogosto pa se zgodi, da so preobilni. Če ste na dieti, bodite pozorni, koliko ste si naložili na krožnik, saj se boste ob preobilnih obrokih hitro zredili, namesto da bi shujšali.

"Veliko se gibljam, zato se lahko pregrešim"

Ljudje, ki so se resno lotili diete in se veliko gibljejo, zares verjamejo, da lahko kalorije po obilnem obroku porabijo s pol urice teka, pozabljajo pa, da je kalorije veliko lažje vnesti, kot jih porabiti. Za velik krožnik krompirja in mesa, ki so ga imeli za kosilo, je treba pošteno garati vsaj dve uri, da se kalorije stopijo, zato sprenevedanje ni potrebno.

## Reden zajtrk za srce

Avtor: E. N.

Najboljši so polnozrnat kruh, ovsena kaša, manj mastno mleko ter sadje in zelenjava.



Tisti, ki pravijo, da zjutraj ne morejo jesti, nimajo prav.

Ljudje, pri katerih je večja verjetnost bolezni srca, bi morali vsak dan zajtrkovati, je pokazala študija univerze Harvard, v kateri je sodelovalo več kot 27.000 ljudi. Znanstveniki so 16 let spremljali prehranske navade prostovoljcev, starih med 45 in 82 leti, in jih povezovali z zdravjem srca: odkrili so, da je pri tistih, ki ne zajtrkujejo, za 30 odstotkov večja verjetnost infarkta.

Upoštevali so tudi življenjski slog, telesno maso in razvade, kot je uživanje alkohola. Boljše je za zajtrk pojesti kar koli kot nič, pravijo. Najboljši so polnozrnat kruh, ovsena kaša, manj mastno mleko ter sadje in zelenjava.

Tisti, ki pravijo, da zjutraj ne morejo jesti, nimajo prav, še pravijo: že po enem tednu se bo telo naučilo zjutraj zahtevati hrano.

## New Legislation to Simplify Bureaucracy

4. 7. 2013

Ljubljana - The Slovenian government has amended the general administrative procedure act in a bid to simplify transactions with the public administration, a step that Interior Minister Gregor Virant labelled a "procedural revolution".

Under the changes, people will no longer have to complete forms at administrative units and municipalities, instead they will only submit their personal information and merely sign the forms completed for them by the civil servants.

The government says this would mean an end to incomplete applications and would effectively speed up procedures by eliminating the need for supplementing applications. The new legislation will enter into force within six months after it is adopted by the National Assembly, with Virant mentioning March 2014 as the likely date of implementation.

The changes were first announced in mid-June as part of the government's "Stop Bureaucracy" initiative, whose keystone will be automatic verification of eligibility for social transfers, a scheme expected to take effect in 2015.

## Slovenia to Become Part of Google Street View by Early 2014

3. 7. 2013

US internet giant Google will need up to three months to collect photos of Slovenian towns and cities. The imagery will become available in Google Street View in early 2014, Google's Street View program manager for Europe, Africa and Middle East Ulf Spitzer told the Slovenian Press Agency in an interview.

Google's cars mounted with 360-degree cameras will begin the driving in Ljubljana and then continue to Maribor and other larger cities and towns. If time allows, they will also cover smaller cities along the coast and other tourist attractions, Spitzer said. Spitzer would not reveal the number of Google cars trawling the Slovenian roads, saying the number was one "that a kid could count".

## Postojnsko jamo obiskalo že 35 milijonov ljudi

Postojnska jama je v torek, 16. julija, praznovala pomembno prelomnico, saj je gostila 35-milijontega obiskovalca. To je postal Poljak Paweł Piatkiewicz, ki je eno največjih slovenskih znamenitosti obiskal z družino.



Jubilej je zapisan v spominsko knjigo. (Foto: Valter Leban za Postojnsko jamo).

Razveselil se je imenitne nagrade, vikend paketa za dve osebi v Rogaški Slatini, kamor bo z veseljem popeljal svojo soprogo. Povedal je, da je zelo vesel in presenečen, saj ni pričakoval, da se bo sreča nasmehnila prav njemu. Dejal je, da je vedel, da je Postojnska jama zelo znana, vendar si ni predstavljal, da ima že toliko obiskovalcev, in ob prihodu iz jame je s predsednikom uprave zarezal v veliko torto, pripravljeno njemu v čast, ter se

veselil z drugimi obiskovalci.

Poleg glavne nagrade je jubilejni gost iz rok predsednika uprave Postojnske jame Marjana Batagelja prejel ročno kovano skulpturo človeške ribice in numizmatični komplet z dvema kovancema, ki nosita motiv Postojnske jame. Ker pa je sreča opoteča in včasih ljudje kaj zgrešijo za las, so nagradili tudi "srečna osmoljenca", to je bila 34.999.999 gostja Sofie Steffens iz Nemčije ter 35.000.001 gost Vang Džian Čui iz Kitajske. Oba sta prejela ročno kovano skulpturo človeške ribice in komplet spominskih kovancev Postojnske jame.

Goste v Postojnski jami štejejo že od davnega leta 1819, ko si jo je kot prvi uradno zabeleženi obiskovalec ogledal takratni avstrijski prestolonaslednik Ferdinand. Od takrat pa do danes so njene lepote občudovali milijoni navdušenih obiskovalcev iz vsega sveta, med njimi številni modrokrvni veljaki, predsedniki držav in vlad, znanstveniki, umetniki, športniki in seveda množica turistov. In vsem je skupno eno: Postojnska jama jih je očarala in nepozabno navdušenje so odnesli v svoje domovine in o njej govorili v presežnikih. Zadnja pomembna gosta sta bila pred kratkim japonski princ in princesa.

Nekaj dejstev o postojnski jami:

- je 20.570 metrov dolg kraški jamski sistem. Za turiste je odprtih 5,3 kilometra jame,
- s 500 tisoč obiskovalci na leto velja za eno najbolj obiskanih znamenitosti na svetu,
- je edina jama na svetu z dvotirno železnico,
- v njej prebiva človeška ribica ali močeril (Proteus anguinus), ki velja za največjo jamsko žival na svetu,
- v jami je bil odkrit prvi jamski hrošček, drobnovratnik,
- za začetek turizma v Postojnski jami štejemo obisk avstrijskega prestolonaslednika. Ferdinanda leta 1819, toda v jami najdemo podpise obiskovalcev celo iz 13. stoletja,
- Predjamski grad je edini grad na svetu, ki je vgrajen v jamo.

## Postojna Caves Celebrate 35 Millionth Visitor

17 Jul 2013 / By STA, T. M

Slovenia's top tourist attraction, the Postojna Caves, welcomed the 35 millionth visitor on Tuesday. Paweł Piatkiewicz of Poland, who visited the caves with his family, won a weekend package for two to Rogaška Slatina, one of Slovenia's oldest spa resorts.

The lucky winner was thrilled about the prize, which was presented to him by the boss of the company managing the caves, along with a sculpture of the olm, a blind amphibian living in the caves, and two memorial coins.

A consolation prize was conferred on the visitors who bought the tickets before and after the winner, Sofie Steffens of Germany and Wang Jian Qui of China. All today's visitors received jubilee post cards.

The Postojna Caves have been recording the number of their visitors since 17 August 1819, with the first official visitor being Archduke Ferdinand I.

Ever since, numerous world leaders, kings and important politicians have visited the magnificently decorated karst caves, including Slovenian President Borut Pahor, Indian Parliament Speaker Meira Kumar and Japanese Prince and Princess Akishino in the last few months, Sabina Paternost from the company operating the caves has told the STA.

More than 500,000 visitors from more than 160 countries come to visit each year, the majority of them from Italy. The number of guests from East Asia exceeded one tenth of all the visitors in 2012 and even more came this year.

Always trying to improve its services, this year the company renewed its catering offer and opened a self-service restaurant Briljant and the Modrijan Homestead.

The company which provides visitors with audio guides in more than 15 languages also became "pet friendly"; as dogs are not allowed in the caves, they can be looked after for free during the time their owners spend sightseeing.

## Slovenia's Biggest Publisher Launches e-Book Store

10. 7. 2013

Mladinska knjiga, the biggest publisher in the country, has officially launched its e-book store. Books sold in the online store can be read on devices running iOS or Android operating systems and 210 titles are currently available, head of development at Mladinska knjiga Miha Kovač told a press conference in Ljubljana.

The publisher, which has been waiting for three years to launch the e-book store, will continue to expand, starting with one-click buying and an e-book library in 2014. A special student handbook in EPUB 3 format is also in development. Kovač said the publisher had encountered several problems on its way to opening the store, mainly connected to high costs of e-books, which proved to be as expensive as hardcopy.

This is due to higher value added (e-books are subject to the standard VAT rate, not the reduced rate) and costly copyright, especially when it comes to translations.

The publishing house designed the store in cooperation with the company Impelsys and plans to learn from the mistakes of others in doing business.

In the online store, registered users can search the available titles, authors, keywords and even book contents, which is "revolutionary, because the users can choose a specific term and search all the available books' contents," said Mladinska knjiga online business manager Robert Bolčanšek.

The search engine then shows the number of hits and the books in which the search term appears.

Users can then download the chosen books on their devices or store them in the cloud.

\*\*\*\*\*  
Ste vedeli, da imamo v Sloveniji mojstre, ki opremljajo luksuzne jahte bogatašev iz vsega sveta, recimo križarko Queen Mary 2, ki velja za največičastnejšo čezoceanko vseh časov. Med njimi je novomeški mizar Miran Kovač, njegovo podjetje z vsega osmimi zaposlenimi ima tradicijo že od leta 1937. Za svoje mojstrovine je bil večkrat mednarodno nagrajen.

<http://www.siol.net/novice/slovenija/2013/07/jahte.aspx>

\*\*\*\*\*

## Record Number of Slovenians Left the Country in 2012

31 Jul 2013 / By STA, T. M.

Slovenia saw a record number of its citizens moving from the country in 2012, according to data released by the Statistics Office on Tuesday. As many as 8,191 Slovenians left the country for a job or education abroad. 25% of them moved to Germany and about 14% went to Austria.

A total of 14,378 people left Slovenia last year, up 19.6% compared to 2011, while 15,022 moved to the country, which was 6.7% more than the year before.

The number of people who moved to the country exceeded those who left by 644, which was about a third less than in 2011.

In the past 10 years, the share of Slovenian citizens in the total number of those who left the country was below 40%. However in 2012, the share reached 57%.

Nearly a half (47.7%) of the Slovenians who left the country last year were aged between 20 and 44. Job or education were among the most common reasons for the move.

The number Slovenians who left the country exceeded the number of Slovenians who returned for thirteenth consecutive year in 2012. The number of those who left exceeded those who returned by 5,450.

Just over 2,740 Slovenians returned to Slovenia in 2012, with their average age being 37.8. The Statistics Office was able to determine that many of those returned as families.

A total of 12,821 foreign citizens emigrated to Slovenia in 2012. Most of them came from the former Yugoslav republics.

Moreover, most foreigners who left Slovenia in 2012 moved to the former Yugoslav republics, while around 20% moved to other EU member states.

## Govt. Development Strategy: Building More War Victims Memorials

02 Aug 2013 / By STA, T. M.

The Slovenian government has included two projects aimed at remembering the victims of wars and summary killings after World War II on a list of national development projects for 2013-2016.

In line with the decision taken at Friday's correspondence session, the construction of a memorial to all war victims in Ljubljana and the restoration of Barbara rov mine shafts in the Huda jama mass grave site have been included in the development programmes plan.

The government wants to see the memorial in Ljubljana built by the end of 2015. It is envisaged to stand on the Južni trg in the city and will be a site for official events to remember all victims of wars in Slovenia.

Also on the list of development projects is the restoration of the Barbara rov mine shafts, where hundreds of victims of Communist reprisal killings following World War II were buried.

Under the plan, one of the two shafts is to be filled up, while the other will be renovated to serve as a memorial site. The mass grave in the Huda jama abandoned coal mine near Laško was found in 2009. It is one of hundreds of mass graves containing bodies of victims of reprisal killings.

Slovenia has been struggling to close the wounds from World War II, when the country split to the Allied-backed Partisans, led by the Communist Party, and the domobranci (home guard), who in their fight against Communism cooperated with the Nazis.

The divisions, which were further deepened by the Communist summary killings of those thought to have worked with the enemy after the war, is still very much alive after all these years despite a drive during the independence period to promote reconciliation.

## Slovenščina naj bo skupni jezik Evropske unije!

R. D., Delo.si | 14.08.2013

Tako predlaga Nemeč Monhardt: Na ta način bi se - razen Slovencev - vsi morali enako potruditi za to, da bi se razumeli med seboj.

Nemeč Stefan Monhardt ima nenavaden predlog za skupni jezik Evropske unije: to naj bo slovenščina.

Državljan Evropske unije bi se morali dogovoriti za slovenščino kot skupni tuj jezik. Na ta način bi se morali vsi - seveda z izjemo majhnega naroda Slovencev - enako potruditi, da bi se lahko sporazumeli med seboj.

Ta ideja se mu je utrnila ob izjavi nemškega predsednika Joachima Gučka, češ da bi moralo zaradi boljšega sporazumevanja kar se da veliko Evropejcev usvojiti praktično znanje angleščine.

Da bi se v Evropski uniji med seboj bolje razumeli, bi se lahko tudi vsi naučili vseh 23 uradnih jezikov unije, a ta možnost je kajpada utopična, piše Monhardt. Zato je bolj praktično, če bi se dogovorili za skupni jezik komunikacije: to bi bil lahko denimo nevtralni esperanto ali pa kateri izmed jezikov Unije.

Idejo o izbiri karseda nevtralnega jezika za skupni evropski jezik je Monhardt črpal tudi iz diplomatske prakse, da pri svojih mednarodnih stikih diplomati pogosto uporabljajo nek »nevtralen« jezik, ki nobenemu od udeležencev ni materni jezik, zato nihče nima »prednosti domačega terena«.

Tako mu je na misel prišla slovenščina! 99 odstotkov Evropejcev bi se moralo tega jezika na novo naučiti. A navsezadnje so Slovenci sami lep zgled za učenje tujih jezikov: v šolah se učijo nemško, italijansko, madžarsko... In seveda angleško, nas pohvali pisec.

Skratka, Stefan Monhardt vse Evropejce poziva k učenju slovenščine. Sam se je s pomočjo Wikipedije že začel učiti: »Združeni v različnosti!«, je po slovensko zapisal v svojem prispevku za spletno stran [Deutschlandradio Kultur](#).

## Katarina Čas, Scorsese in DiCaprio

T. L., Delo.si | 18.06.2013

Katarina Čas v novem filmu Martina Scorseseja *The Wolf of Wall Street* igra Chantalle.



Katarina Čas

Po irski črni komediji *Policist* (*The Guard*) v režiji Johna Michaela McDonagha, kjer je nastopila ob Donu Cheadlu in Britancu Brendanu Gleesonu, je zdaj iz evropskega filma preskočila v Hollywood. Zaigrala je v filmu *The Wolf of Wall Street* (*Volk z Wall Streeta*) v režiji Martina Scorseseja, kjer v glavnih vlogah povzpeticov nastopajo Leonardo DiCaprio, Jonah Hill in Matthew McConaughey.

V filmskem napovedniku, ki v divjem ritmu povzame dogajanje v filmu, v katerem se newyorški borzni posrednik upre korporativni korupciji, se ob Leonardu DiCapriu pojavi tudi Katarina Čas, oblepljena s kupi dolarskih bankovcev.

Vlogo naj bi dobila, ko jo je po avdiciji za film *Drevo življenja* režiser Terrence Malick osebno priporočil Scorseseju.

Film v kinematografe po svetu prihaja novembra.

## Olm Egg Laying Observed in Postojna for 1st Time

14 Aug 2013 / By STA

Biologists at the Postojna Caves have for the first time witnessed one of the cave's renowned blind amphibians known as the olm or the "human fish" laying eggs. "This is a true miracle of nature and for us proof that we are taking proper care of the cave and the life in it," representatives of the cave said on Tuesday.

The Kras cave system near the town of Postojna, one of Slovenia's biggest tourist attractions, is among the few locations in southern Europe where this enigmatic animal has been discovered. Its reproduction has so far only been observed in captivity.

The laying of the eggs, which began on 10 August, has been documented, resulting in the first natural environment footage of an olm during reproduction.





Photo: Ciril Mlinar Cic

According to representatives of the Postojna Caves, the event has caused excitement among experts, as it is unique at the global level.

Since it opened to tourists in 1819, the cave was visited by the 35-millionth visitor last month. Last year it was visited by more than 500,000.

## Most popular birth names in Slovenia (2011)



Where is Jože and Ivanka?

## Adelaide pianist/composer Ashley Hribar shines at recital

Studio 520, ABC Collinswood, Adelaide  
 Sunday, September 15, 2013

Now resident in Hanover, Germany, Adelaide pianist/composer Ashley Hribar is one of our brightest musical exports for decades, so it was a pity more didn't turn up to hear this sparkling and engaging recital that gave an all too rare glimpse into his unique style.

His technique, in classical and, on occasion, jazz style, is at the top end of the Richter scale, while his energy level resembles a coiled spring that on occasion bursts its restraints with awe inspiring results.

But above all he is that rare breed, a composer who also plays the piano very well indeed and his constant search for new things to say both with his own music and that of others makes for riveting listening.



For example, Hribar's ASH Fantasie commences with a healthy chunk of Bach's English Suite Prelude in A minor, veers off into organic musical growth both inside and outside the piano and ends with Bach's famous C Major Prelude. His nine Paganini Variations, which put Brahms' original sets in the shade for flamboyant pyrotechnics, involve references to film scores and heavy metal en route.

Essentially, Hribar's neo-romantic utterances lean quite heavily on his musical muse, American composer Frederic Rzewski, whose four North American Ballads opened the program with enormous panache and verve. Hribar's prairie-wide tonal palette, sense of the grand gesture and musical narrative took listeners breath away and kept them focused throughout this powerful reading.

<http://www.adelaidenow.com.au/entertainment/arts/adelaide-pianistcomposer-ashley-hribar-shines-at-recital/story-fni6um8e-1226720140617>

## Znajdi se



\*\*\*\*\*

## Learning Slovenian Difficult for Slovenian Expats

Around 15,000 Slovenian expats are learning the Slovenian language in thirteen countries around the world at classes organized by the Slovenian Ministry of Education, Science and Sport, with most of them finding the alphabet and the pronunciation of sibilants the toughest things to learn.

\*\*\*\*\*

## Social Media for Professionals

Find Slovenian professional and business connections on the internet at **LinkedIn** - [www.linkedin.com/](http://www.linkedin.com/)



## Panasonic to Acquire Minority Stake in Gorenje as Part of Partnership Deal

5. 7. 2013

Japanese electronics group Panasonic will acquire a significant though minority stake in Slovenian home appliance group Gorenje as part of a partnership deal that envisages cooperation in research and development, production and sales, the companies announced on Friday.

The companies said they were entering a long-term partnership aimed at promoting the competitive advantages and capacities in Europe. One of the two key areas of cooperation will be research and development and a joint production platform for washing machines, refrigerators and built-in ovens. The other area would be joint use of the sales network, marketing know-how and experience with distribution across Europe.

As part of the agreement, Panasonic will acquire EUR 10m in Gorenje stock, a move labelled by the companies as an expression of trust by Panasonic in Gorenje. The deal would see Panasonic become Gorenje's second biggest shareholder, but Panasonic would pledge not to raise its holding above 13% for another five years.

To additionally sweeten the deal, Gorenje proposes a dual listing, probably in Warsaw, as a means of expanding the circle of potential investors and propping up the share price.

The CEO of Gorenje Mr. Franjo Bobinac hailed the deal as a "milestone for Gorenje and an important step in implementing the group's strategy". He said the deal would result in synergies that will benefit both companies as well as consumers.

## LETTERS TO THE EDITOR

### Urednik

Spoštovani!

Na Slovenski izseljenski matici že dolgo vemo, da ste rojaki po svetu preko različnih medijev dobro obveščeni o dogajanju v Sloveniji. Svoj čas so bili slovenski dnevni časopisi za Slovence po svetu nedosegljivi zaradi oddaljenosti in stroškov dostave. Z napredkom tehnologije se je to precej spremenilo. Časopis iz Slovenije lahko vsak dan preberete na svojem računalniku, oziroma elektronskem mediju, ki ga uporabljate.

Uporabniki interneta smo navajeni hitrega dostopa do informacij, vendar je verodostojnost tista, ki je vprašljiva in prav zato zanesljive informacije poiščemo v časopisih, ki jim zaupamo. Tam pa je vse več člankov, ki so na voljo le naročnikom!

Časopisna hiša Delo se je na nas obrnila z idejo o naročniških paketih za Slovence v zamejstvu in po svetu. Odločili smo se, da vam posredujemo njihovo ponudbo, saj smo veseli, da mislijo tudi na vas.

Če je Delo slovenski dnevni časopis, ki ga berete na spletu in ste zainteresirani za naročnino na njihov spletni časopis, preverite njihovo ponudbo spodaj. Za vas so pripravili različne

pakete, ki bodo z večjim številom naročnikov še bolj ugodni.

Prosimo vas, če obvestilo posredujete tudi prijateljem ali članom slovenskega društva. Mogoče bi utegnili še koga zanimati!

Združenje Slovenska Izseljenska Matica

PONUDBA: Delo je v slovenskem prostoru veliko več kot le časopis. Zapisuje, komentira in soustvarja slovenski družbeni prostor. Moč Dela je v njegovi tradiciji ter podobi kakovostnega in resnega časopisa, največjega pri nas. Dopolnjuje ga spletni portal delo.si, ki je eden vodilnih in najbolj obiskanih spletnih portalov med slovenskimi ponudniki spletnih vsebin. Branje vsebin v tiskani izdaji časopisa Delo smo dopolnili z branjem naših vsebin na digitalnih platformah. Z nakupom izbranega digitalnega paketa Delo, dostopate do vsebin takrat, kadar si to želite, in tam, kjer vam najbolj ustreza. Branje je omogočeno na različnih digitalnih platformah: spletnem portalu delo.si, tabličnih računalnikih iPad in sistemih Android ter pametnih telefonih. Dostope smo strnili v različne pakete, od dnevni, tedenskih do mesečnih. Dnevni dostop je mogoč že za 1,40 EUR, tedenski za 8,40 EUR ter mesečni za 33 EUR. Zvestim bralcem Dela pa še posebej priporočamo nakup ugodnejšega polletnega paketa za 123 EUR, prihranek v primerjavi z mesečnim plačevanjem znaša 75 EUR, ali nakup letnega paketa za 223,38 EUR, pri katerem prihranite kar 172,62 EUR v primerjavi z mesečnim plačevanjem. Na naslovu [www.delo.si/digitalno](http://www.delo.si/digitalno) lahko poiščete paket, ki ustreza vašemu življenjskemu slogu. Branje naših vsebin želimo približati vsem, ki domujejo izven meja Slovenije. Zato vas prosimo, če s to ponudbo seznanite tudi svoje člane. V kolikor bi vaše društvo in posamezni člani naročili več digitalnih dostopov, pa vam bomo pripravili ugodno cenovno ponudbo. Zato vaše želje prosim sporočite na e mail naslov:

[sim@zdruzenje-sim.si](mailto:sim@zdruzenje-sim.si) .

Skupaj z Združenjem Slovenska izseljenska matica še posebej priporočamo digitalne pakete vam, ki živite zunaj Slovenije, saj časovna razlika dostopa do vsebin ne bo več ovira, prav tako tudi ne stroški dostave

Za dodatne informacije smo vam na voljo na elektronskem naslovu [narocnine@delo.si](mailto:narocnine@delo.si), z veseljem bomo odgovorili na vsako vaše vprašanje.

Berite povsod. mag. Irma Gubanec, predsednica uprave  
Digitalno | Delo  
[www.delo.si](http://www.delo.si)

## CONGRATULATIONS ČESTITKE

All the best - vse najboljše!

### Birth

Congratulations to Nina Jerebica on the safe arrival of your new born baby girl Frieda Jean on July 21, 2013.

Congratulations to David Perkovič and Samantha Perkovič on the birth of your baby son Nikolaj John Richie on September 5, 2013.

### Engagement

August - Congratulations to Damir Metljak and Philippa Ward on your engagement.

**Birthday – Rojstni dan**

**July** - Frank Končina, Marjo Segulin, Peter Božanič, Ana Brand, Ciril Galič, David Perkovič, Slavko Jenko, Stephanie Jeanes, Elizabeth Pistor, Rosie Pirc, Dorotea Goyak, Peter Bole-Schneider

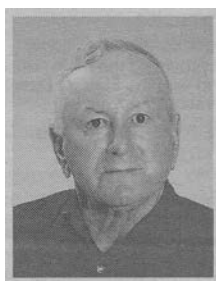
**August** – Olga Hrvatin, Tone Gustinčič, Davor Pavlin-Premrl, Rozi Šnofl, Mathew Goyak, Daniel Goyak, Frank Pirc

**September** - Sigrid Millard (nee Bunderla), Silvana Poklar, Marjan Podobnik, Nicole Jesenko, Ida Ponikvar, Helena Rant-Malnar, Andrew Koren, Joseph Goyak, Rebecca Keen

*Please let the editorial committee know of milestones and achievements for inclusion in the newsletter.*

**Obituary – Osmrtnica**

The Slovenian Club, on behalf of the Slovenian community of South Australia, wishes to express its sincere condolences to the family and friends of :

**Marijan VALENTINČIČ**

Born in Podsabotin, Slovenia, September 3, 1926.  
Died in Adelaide, SA August 29, 2013.  
Aged 86 years.

Dearly loved husband of Marija. Loving father and father-in-law of Izidor and Julia, Simon and Amra. Devoted Nono of Adem, Ben and Christian. Brother of Angelo Valentinčič and Olga Marinič.

Committed at the Dudley Park Cemetery.

**Olga OREL**

Born in Štjak, Slovenia, July 8, 1932.  
Passed away in Adelaide, on Sunday September 22, 2013.  
Aged 81 years.

Beloved wife of the late Ernest. Loved and loving mother of Mark and Peter. Mother-in-law of Jodie and Natasha. Loved and proud nona of Harvey and Camille. Loved sister and sister-in-law of Draga and Ivan.

Lovingly remembered by family in Slovenia, Italy and Australia. Počivaj v miru.

Funeral service held at Centennial Park Cemetery.

**PERSONAL NOTICES**

*Notices to be forwarded through the Club President, in writing (Slovenian or English). All letters will need to make mail*

*delivery by the weekend prior to the scheduled Club Committee meetings to ensure inclusion in the next issue of the newsletter.*

**HALL HIRE HALL HIRE****Main Hall (seats 250)**

Non-members only

**Clubrooms (seats 120)**

Members and non-members

For booking contact:

President: 8443 8842 m: 0427393548

**USEFUL ADDRESSES****Slovenian Club Adelaide**

*Founded in 1957*

11 Lasalle Street

Dudley Park SA 5008

tel: (08) 8269 6199

fax: (08) 8269 2406

Slovenian Club opening hours:

2.00pm – 10.30pm Sunday

Dinner from 6.00pm

10.00am – 3.00pm -Every third Wednesday for Dan Sončnic (Sunflower Day).

President – Ivan Cafuta

Vice-President – Milan Vrabec

Secretary – Cvetka Jamnik

Treasurer – Rudi Perkovič

**Slovenian Catholic Church**

51 Young Avenue

West Hindmarsh SA 5007

PO Box 156, WELLAND SA 5007

tel: (03) 9853 7787

email: [slomission.adelaide@gmail.com](mailto:slomission.adelaide@gmail.com)

Sunday Mass at 10.00am

Pater Ciril Božič

Pater David Šrumpf

Mass dates:

October 2013 – 13, 27

November – 1, 2, 3, 24

December – 1, 22, 23, 24, 25, 29, 31

January 2014 – 1, 5

**Slovenian Program 5EBI FM Radio**

*Slovenian program first broadcast in 1976*

(stereo FM 103.1mhz simulcast in digital)

10 Byron Place

Adelaide SA 5000

office tel: (08) 8211 7635

studio tel: (08) 8211 7066

internet: [www.5ebi.com.au](http://www.5ebi.com.au)

Slovenian program times:

Wednesdays 7.00 – 7.30pm

Sundays 2.00 – 2.30pm

Ivan Burnik Legiša

President

**Veleposlaništvo Republike Slovenije**

(Embassy of the Republic of Slovenia)

26 Akame Circuit

O'Malley 2606 ACT

PO Box 284,

Civic Square ACT 2608

tel: (02) 6290 0000

fax: (02) 6290 0619

email: [vca@gov.si](mailto:vca@gov.si)

internet: <http://canberra.veleposlanistvo.si>

Dr. Milan Balazic

Veleposlanik / Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary

konzularna ure / consular hours

ponedeljek od 9:30 do 12:00

torek od 9:30 do 12:00  
 sreda od 9:30 do 12:00 in od  
 14:00 do 16:00  
 četrtek od 9:30 do 12:00

Za obisk na veleposlaništvu je potreben predhoden telefonski dogovor.

#### Urad Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu

(Office of The Republic of Slovenia, for Slovenians Abroad)  
 Erjavčeva 15  
 1000 Ljubljana Slovenia  
 tel: +386 1 230 8010  
 fax: +386 1 230 8017  
 email: [urad.slovinci@gov.si](mailto:urad.slovinci@gov.si)  
 internet: [www.uszs.gov.si](http://www.uszs.gov.si)  
 Tina Komel  
 Minister for Slovenians Abroad

#### Australian Consulate in Slovenia

Vurnikova 2  
 1000 Ljubljana  
 Slovenia  
[www.embassy.gov.au/si.html](http://www.embassy.gov.au/si.html)  
 tel: +386 1 234 8675  
 emergency tel: +386 41649919  
 fax: +386 1 234 8676  
 email: [austral.cons.sloven@siol.net](mailto:austral.cons.sloven@siol.net)

Consular hours;  
 Monday and Thursday; 9 to 12  
 Wednesday; 14 to 18

#### Web Portal for Slovenian Emigrants

The portal offers up-to-date information on Slovenians abroad and the work of the Slovenian government.  
 Internet: [www.slovinci.si](http://www.slovinci.si)  
 Magazine: Moja Slovenija (My Slovenia)

#### Sveta Vlade Republike Slovenije za Slovence po svetu

(Government Council for Slovenians abroad)  
 Sydney representative:  
 Florjan Auser  
 email: [florjan@optusnet.com.au](mailto:florjan@optusnet.com.au)  
 Melbourne representative:  
 Peter Mandelj  
 email: [mandel@techno.net.au](mailto:mandel@techno.net.au)  
 The Council meets annually in July in Slovenia.  
 The objective of the Council is to preserve Slovenian culture, identity and language among Slovenians abroad.

#### SBS Radio

SBS Radio Sydney  
 Locked Bag 028  
 Crows Nest NSW 1585  
 tel: (Sydney): (02) 9430 2828  
 tel: (Melbourne): (03) 9949 2121  
 email: [slovenian.program@sbs.com.au](mailto:slovenian.program@sbs.com.au)

*Friday, 5.00 – 6.00pm on SBS Radio 3 digital, online, mobile and digital TV. No analogue radio.*

Listen to Slovenian program at any time on Internet radio podcast:  
<http://www.sbs.com.au/yourlanguage/slovenian/>

Presenters: Tania Smrdel (Sydney) and Lenti Lenko (Melbourne)

#### Slovenska Izseljenska Matica

(Slovenian Emigrant Association)  
 Cankarjeva 1/11  
 1000 Ljubljana Slovenia

tel: +386 1 241 0280  
 fax: +386 1 425 1673  
 internet: <http://www.zdruzenje-sim.si/>  
 Od leta 1956 organizira vsakoletna izseljenska srečanja (piknike) imenovana "Srečanje v moji deželi"

#### Slovenian Media House

PO Box 191  
 Sylvania NSW 2224  
 Internet: [www.glasslovenije.com.au](http://www.glasslovenije.com.au)  
 Internet publisher  
 Florjan Auser  
 Manager

#### Misli (Thoughts)

*First published 1952*  
 19 A Beckett Street  
 Kew VIC 3101  
 tel: 03 9387 8488  
 fax: 03 9380 2141  
 Religious and Cultural bi-monthly magazine in Slovenian language  
 p. Ciril A. Božič OFM  
 Editor and Manager

#### Radio Slovenija 1

Oddaja Slovincem po svetu.  
 Program of Slovenians abroad.  
 Friday night (Slovenian time) 9.05pm – 10.05pm  
 Internet radio: <http://tvslo.si/predvajaj/slovincem-po-svetu>

#### RTV Slovenija II

Slovenian Magazine  
 Every second Saturday at 9.30pm (Slovenian time)  
<http://www.rtvlo.si/slovenskimagazin/?&tokens=slovenski+magazin>  
<http://www.rtvlo.si/slovenskimagazin/archive.php>

#### The Slovenia Times

Fortnightly newspaper in English, published in Ljubljana.  
 Internet: [www.sloveniatimes.com](http://www.sloveniatimes.com)

#### ClevelandSlovenian.com

Online newsletter from Cleveland, USA  
[www.clevelandslovenian.com](http://www.clevelandslovenian.com)  
 Phil Hrvatin  
 Senior Editor

#### Thezaurus

Slovenian language and cultural resources  
 Internet: [www.thezaurus.com](http://www.thezaurus.com)  
 Aleksandra Ceferin  
 Director

#### Slovenia Australia channel

YouTube video channel about Slovenian Australian topics  
  
[www.youtube.com/user/SloAusChannel1](http://www.youtube.com/user/SloAusChannel1)

#### Historical Archives of Slovenians in Australia (HASA)

c/- Slovenian Association Melbourne  
 P.O Box 185  
 Eltham Victoria 3095  
 Australia  
 email: [info@hasaarchives.com](mailto:info@hasaarchives.com)  
 Internet: [www.hasaarchives.com](http://www.hasaarchives.com)  
 Draga Gelt  
 Manager